



**Các trường Công lập Portland Hợp tác Thông tin về Chương trình Trước - Mẫu giáo và việc Đăng ký trước cho niên học 2018-19**

**Để đăng ký cho con em theo học lớp Mầm Non –Trước Mẫu giáo, quý vị phải hoàn tất 4 BƯỚC như sau:**

**BƯỚC 1 – Đăng ký Trước**

Đơn đăng ký Trước sẽ được thu nhận từ ngày **26 tháng Hai đến 9 tháng Ba năm 2018.**

Lấy đơn tại:

- Bất kỳ trường Tiểu học nào thuộc các trường Công lập Portland
- Văn phòng Trung tâm Học Khu Portland / Văn phòng Trung Tâm Đa Ngôn Ngữ
- Trên trang mạng [www.portlandschools.org](http://www.portlandschools.org)

*Gửi đơn Đăng ký – Trước đã điền hoàn tất đến trường Tiểu học gần nhà của quý vị. Các đơn nhận **sau ngày 9 tháng Ba** sẽ được đưa vào danh sách đợi.*

**BƯỚC 2 – Xổ số để thu nhận học sinh nếu cần thiết (tuần lễ của ngày 12 tháng Ba năm 2018)**

Mỗi lớp học sẽ có 16 học sinh. Nếu có nhiều hơn 16 học sinh đăng ký thì sẽ tổ chức xổ số rút thăm. Học sinh được nhận vào học sẽ được thông báo qua thư sau tuần của ngày 12 tháng Ba năm 2018.

**BƯỚC 3 – Học sinh đăng ký**

Việc đăng ký phải được hoàn thành từ ngày **19 tháng Ba đến 20 tháng Tư năm 2018. Quý vị sẽ được hướng dẫn đăng ký khi con của quý vị được nhận vào chương trình mầm non.**

(Nếu đến đăng ký trễ hạn, con của quý vị sẽ được ghi tên vào danh sách chờ)

**BƯỚC 4 – Kiểm tra đánh giá sự phát triển của học sinh mầm non**

Kiểm tra đánh giá sự phát triển cho học sinh Mầm non- Trước Mẫu giáo sẽ được thực hiện trong tháng Năm/tháng Sáu năm 2018.

Thư báo ngày/giờ hẹn đến đăng ký sẽ được gửi đến cho quý vị.

**Chúng tôi KHÔNG cung cấp phương tiện đi lại cho chương trình Mầm non- Trước Mẫu giáo.**

Phụ huynh **PHẢI** tự cung cấp

phương tiện đưa và đón con em mình.





# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

prepared & empowered

Địa điểm	Cư trú tại...	Thời gian học ước tính
East End Community School (1 lớp)	Khu vực gần trường East End	8:30-2:50
Presumpscot Elementary School (1 lớp)	Khu vực gần trường Presumpscot	8:45-2:45
Riverton Elementary School (2 lớp)	Khu vực gần trường Riverton	8:30-1:30
The Opportunity Alliance (1 lớp)	Khu vực gần trường Reiche	8:30-1:30
Hall Elementary School (1 lớp)	Hall, Lyseth, Longfellow, Ocean	8:30-1:30
PATHS (1 lớp)	Khu vực gần các trường Hall, Lyseth, Longfellow, Ocean Ave	8:30-1:15
Youth and Family Outreach	Khu vực gần các trường Hall, Lyseth, Longfellow, Ocean Ave HOẶC Các gia đình nào có nhu cầu gửi con trước và sau giờ học mẫu giáo	Pre K 8:30-1:30  <i>Có dịch vụ giữ trẻ, có thu phí</i>

- Con của quý vị **phải** tròn 4 tuổi vào đúng hay trước ngày 15 tháng 10 năm 2018 mới hội đủ điều kiện để gia nhập chương trình này và cũng phải là cư dân của thành phố Portland, tiểu bang Maine.
- Các em học sinh sẽ theo học những lớp học tại trường tiểu học gần nhà các em, nếu gần nhà không có trường mẫu giáo, những học sinh này sẽ được đưa vào rút thăm để đi học tại các lớp của trường Hall, PATHS hay YFO.
- Chương trình học miễn phí, công cộng Mầm non-Trước Mẫu giáo – hiện có là do sự hợp tác giữa các trường công lập Portland, Youth and Family Outreach, The Opportunity Alliance và Catherine Morrill Day Nursery.

Nếu quý vị có thắc mắc, xin gọi 874-8237. Nếu quý vị cần dịch thuật/thông dịch, xin gọi đến Trung tâm Đa Ngôn ngữ theo điện thoại số 874-8135

**Các trường Công lập Portland Hợp tác Thông tin về Chương trình Trước - Mẫu giáo  
và việc Đăng ký trước cho niên học 2016-17**



**BƯỚC 1 – Đăng ký Trước**

Tên của trẻ: \_\_\_\_\_ Trường học gần nhà: \_\_\_\_\_  
 Ngày sinh: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (ngày sinh phải từ 16/10/2013 cho đến 15/10/ 2014)  
 Tháng Ngày Năm  
 Giới tính: \_\_\_\_ Nam \_\_\_\_ Nữ  
 Tên của Phụ huynh/Người bảo hộ: \_\_\_\_\_  
 Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Portland, ME Mã vùng: \_\_\_\_\_  
 Số điện thoại: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Quý vị có cần thông dịch viên không?    Có    Không. Nếu có thì ngôn ngữ cần là \_\_\_\_\_  
Con của quý vị có (hay đã) đăng ký theo học tại : (khoanh tròn trường thích hợp)

Child Development Services      Occupational Therapy      Physical Therapy      Speech Therapy

Play Group      Preschool      Child Care      Head Start

**Gia đình của quý vị có cần giữ trẻ trước hay sau giờ học Mầm non-Trước Mẫu giáo không?**

Có      Không

(dịch vụ giữ trẻ chỉ có tại một số trường thông qua xổ số rút thăm, và quý vị phải trả phí cho việc giữ trẻ trước hay sau giờ học)

Theo bảng biểu dưới đây, thu nhập của quý vị có nhiều hơn so với số thu nhập được liệt kê tùy kích cỡ trong mỗi gia đình của quý vị không (Hãy khoanh tròn để chọn):      Có      Không

Kích cỡ gia đình (tổng số người trong gia đình)	2	3	4	5	6	7	8
Tổng thu nhập hàng năm của gia đình	\$16,240	\$20,420	\$24,600	\$28,780	\$32,960	\$37,140	\$41,320 (thêm \$4,180 nếu thêm một người)

Tôi hiểu là không có xe đưa đón của trường và Tôi có thể tự đưa đón con Tôi đi-về.

Tôi hiểu là Tôi phải hoàn tất đơn đăng ký và làm kiểm tra đánh giá cho con tôi để đảm bảo được vào học Pre-K.

\_\_\_\_\_  
(chữ ký của phụ huynh)

\_\_\_\_\_  
(ngày)

**Hãy gửi lại đơn đăng ký-trước đã điền xong và Phiếu Khảo sát ngôn ngữ sử dụng ở nhà đến trường Tiểu học gần nhà hay gửi đến: Portland Public Schools, Attn: Pre-K, 353 Cumberland Avenue, Portland, ME 04101**



Quý vị Phụ huynh học sinh/ Người Giám hộ thân mến:

Tiểu bang Maine hoan nghênh các gia đình từ mọi nguồn gốc văn hoá và ngôn ngữ. Nói nhiều hơn một ngôn ngữ là một tài sản quý báu, và chúng tôi khuyến khích các gia đình hãy duy trì ngôn ngữ của họ trong khi học tiếng Anh. Học sinh nói và hiểu một ngôn ngữ khác có thể được hỗ trợ để cải thiện tiếng Anh của mình, nhằm đáp ứng được các tiêu chuẩn học tập đầy thách thức của Maine. Các câu hỏi dưới đây, được yêu cầu dành cho tất cả học sinh từ mẫu giáo đến lớp 12, sẽ giúp trường của quý vị xác định xem con của quý vị có thể được hưởng phúc lợi từ các dịch vụ hỗ trợ tiếng Anh hay không. Nếu cho thấy có sử dụng một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, con của quý vị sẽ được có người kiểm tra trình độ Anh ngữ cho cháu. Tùy thuộc vào điểm số kiểm tra, con của quý vị có thể được xếp loại là Người học Anh ngữ và hội đủ điều kiện để được hỗ trợ tiếng Anh. Nếu quý vị muốn thư này và phiếu khảo sát dưới đây được cung cấp bằng một ngôn ngữ khác, hoặc nếu quý vị muốn có thông dịch viên, nhà trường sẽ cung cấp những yêu cầu đó cho quý vị. Nếu quý vị có thắc mắc gì về cuộc khảo sát này, xin vui lòng liên hệ với hiệu trưởng trường.

Hãy yên tâm rằng các câu trả lời của quý vị sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích giáo dục. Phiếu khảo sát hoàn chỉnh sẽ được giữ trong hồ sơ lưu trữ của em học sinh con của quý vị, và chỉ có nhân viên trường mới có quyền truy cập vào. Không có nhân viên nhà trường nào có thể hỏi về tình trạng nhập cư của bất cứ thành viên nào trong gia đình của quý vị.

Cảm ơn quý vị đã cung cấp thông tin này, và Tôi xin chúc em học sinh con của quý vị thành công tốt đẹp trong học tập.

Trân trọng,

Nancy Mullins

Giám đốc Chương trình ESOL và Song Ngữ, Bộ Giáo dục Maine

**KHẢO SÁT NGÔN NGỮ SỬ DỤNG**

Tên của học sinh: \_\_\_\_\_ Ngày sinh: \_\_\_\_\_

Trường: \_\_\_\_\_ Lớp dự kiến: \_\_\_\_\_

Xin đừng để trống bất kỳ câu hỏi nào.

1. (Những) ngôn ngữ nào mà con của quý vị nói hay hiểu được **trước tiên**?

2. (Những) ngôn ngữ nào mà con của quý vị **dễ sử dụng nhất** hay dễ hiểu nhất?

3. (Những) ngôn ngữ nào mà những người **thường xuyên** tiếp xúc với con của quý vị (hàng ngày hoặc ít nhất vài lần mỗi tuần) sử dụng khi họ nói chuyện với cháu?

Chữ ký của Phụ huynh/Người Giám hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

School Use Only

Post-enrollment Identification: If no language other than English is indicated by a parent/guardian on this survey, an English language screener may be administered **only** if one or both of the questions below is answered affirmatively by a teacher.

1. Have you observed the student use a language other than English?

2. Has the student indicated to you that he/she uses a language other than English?

Teacher Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_